

CONVENIO ESPECÍFICO DE MOVILIDAD DE ESTUDIANTES DE MASTER Y DOCTORADO ENTRE LA UNIVERSITAT DE GIRONA (ESPAÑA) Y UNIVERSIDADEFEDERAL DO RIO GRANDE (BRASIL)

I. REUNIDOS

De una parte, el doctor Joaquim Salvi Mas, rector Magnífico de la Universitat de Girona (UdG), que actúa en nombre y representación de esta Universitat, tal y como establece el Decreto 259/2013, de 3 de Diciembre, de nombramiento del rector (DOGC núm. 6516, de 5 de Diciembre de 2013), y de conformidad con lo establecido en los artículos 93 y 97 de los Estatutos de la Universitat de Girona (Acuerdo GOV/94/2011, de 7 de Junio, por el cual se aprueba la modificación de los Estatutos de la Universitat de Girona, publicados íntegramente en el DOGC núm. 5897, de 9 de Junio de 2011), con domicilio en Plaça Sant Domènec, 3, Edifici Les Àligues, 17004 Girona.

Por la otra parte, el doctor Danilo Giroldo, rector Magnífico de la UNIVERSIDADEFEDERAL DO RIO GRANDE (FURG), que actúa en nombre y representación de esta Universitat, tal y como establece el Decreto Presidencial de 13 de enero de 2021, publicado en el Diario Oficial de la Unión el 14 de enero de 2021, Sección 2, página 1.

II. EXPONEN

Que ambas instituciones consideran que es altamente recomendable promover e incentivar el intercambio de estudiantes posibilitándoles la realización de estudios de máster o doctorado.

Que para ello suscriben este Convenio Específico de Movilidad de Estudiantes de Máster o Doctorado a través del cual se pretende posibilitar e instituir dicho intercambio de estudiantes en forma continuada, lo cual requiere de ciertos mecanismos que son objeto de regulación en este documento.

En virtud de cuanto antecede, se convienen los siguientes

III. PACTOS

1. DEFINICIONES

- En este convenio, "intercambio" se refiere el intercambio uno por uno de estudiantes de cada universidad.
- "estudiantes de intercambio" se refiere a los estudiantes de cualquier nivel que se benefician de los acuerdos académicos y económicos que suscriben las partes a través de este documento.
- "institución de origen" significa la universidad en la cual el estudiante pretende graduarse.
- "institución anfitriona" significa la universidad que ha aceptado recibir a los estudiantes de intercambio.
- "estudiante visitante" se refiere al estudiante participante en el intercambio, aceptado en la universidad anfitriona, que se beneficia de los acuerdos académicos entre ambas instituciones, pero no de los económicos, debiendo abonar el importe del coste de los estudios que curse en la universidad anfitriona.

2. FLUJOS DEL INTERCAMBIO

El número de estudiantes de intercambio no superará los 3 por institución y curso académico completo.

Este convenio es específico con la Escuela Politécnica Superior, y es para estudiantes del **Máster Universitario Erasmus Mundus en Medical Imaging and Applications (MAIA)** y/o **Máster Universitario en Visión para Computador y Robótica**.

Cuando el número de estudiantes de intercambio de la universidad de origen sea superior al establecido éstos tendrán la consideración de estudiantes visitantes en la universidad anfitriona.

3. SELECCIÓN Y ADMISIÓN DE PARTICIPANTES

La institución de origen evaluará, seleccionará y nominará a los candidatos de su institución para el intercambio.

La institución anfitriona y la de origen se intercambiarán las informaciones respectivas según fechas establecidas en el Pacto 4 (calendario del intercambio)

La institución anfitriona se reserva el derecho de tomar la decisión final sobre la admisión de cada estudiante nominado para el intercambio o estancia.

4. CALENDARIO DEL INTERCAMBIO

El inicio oficial del curso académico en la Universitat de Girona es el mes de septiembre y la de finalización el mes de julio. El curso se divide en dos semestres, el Primero (de setiembre a febrero) y el Segundo (de febrero a julio).

El inicio oficial del curso académico en la Universidade Federal do Rio Grande es el mes de marzo y la de finalización el mes de diciembre. El curso se divide en dos semestres, el Primero (de marzo a junio) y el Segundo (de agosto a diciembre).

En el caso de la Universitat de Girona todas las solicitudes serán enviadas antes del 1 de junio y antes del 1 de noviembre de cada año para el Primer semestre y el Segundo, respectivamente a:

Oficina Internacional
a/a. Raquel Solà (incoming.ore@udg.edu)
Responsable de incoming

En el caso de la Universidade Federal do Rio Grande todas las solicitudes serán enviadas antes del 1 de noviembre y antes del 1 de mayo de cada año para el Primer semestre y el Segundo, respectivamente a:

Secretaria de Relações Internacionais
a/c Dr. Guilherme Estima Giacobbo (reinter.convenios@furg.br)
Administrador de redes y acuerdos

5. CONDICIONES DEL INTERCAMBIO

Las siguientes pautas son aplicables a todos los estudiantes beneficiarios del intercambio suscrito en el presente convenio:

- a) Podrá participar en el intercambio pautado en el presente convenio cualquier estudiante de grado.
- b) Los estudiantes deben haber completado al menos un año de estudio continuo en la institución de origen antes del año académico en el que se realice el de intercambio.
- c) Los estudiantes de intercambio y los visitantes de grado pueden elegir cualquier programa académico ofrecido por la institución anfitriona, con un status de tiempo completo.

- d) Sin detrimento de lo manifestado en el punto anterior, la institución anfitriona se reserva el derecho de excluir estudiantes de movilidad de programas de *numerus clausus* o de inscripción restringida; en el caso de la Universitat de Girona esta reserva afecta al *conjunto de titulaciones propias o no oficiales*
- e) Todos los estudiantes del intercambio suscrito en el presente convenio serán estudiantes a tiempo completo en la universidad anfitriona.
- f) El programa cursado deberá tener efectos académicos en la institución de origen y no los tendrá en la anfitriona.
- g) Para garantizar dichos efectos académicos, todos los estudiantes del intercambio suscrito en el presente convenio deberán cumplimentar un Acuerdo de Estudios en el que se indiquen las materias a cursar en la institución anfitriona y su reconocimiento en la de origen.
En el Anexo 1 se describe el Sistema de carga lectiva y de calificaciones del sistema universitario español.
- h) Los estudiantes deben matricularse/inscribirse y abonar los costes de la matrícula y demás gastos obligatorios en la universidad de origen, pero estarán exentos de esta obligación en la universidad anfitriona. Por el contrario, los estudiantes visitantes que se beneficien del presente convenio deberán ejecutar y pagar matrícula en la universidad anfitriona.
- i) Después de completar el estudio en un período académico en la institución anfitriona, todos los estudiantes de intercambio darán por finalizada su estancia en la misma. Cualquier extensión de la estancia debe ser aprobada por ambas instituciones.
- j) Todos los estudiantes del intercambio previsto en el presente convenio deberán cumplir con todas las reglas y reglamentaciones de la institución anfitriona.

6. RESPONSABILIDADES DE LAS INSTITUCIONES PARTICIPANTES

Las instituciones anfitrionas proveerán el asesoramiento necesario a los estudiantes.

Al final de cada término académico la institución anfitriona enviará a la institución de origen un certificado académico del intercambio o estancia correspondiente al/los estudiante(s) desplazado(s).

Ambas instituciones facilitarán y apoyarán las solicitudes de becas a Organismos Nacionales o Internacionales que puedan colaborar a la financiación de este intercambio.

7. FINANCIACIÓN Y SERVICIOS

Los estudiantes de grado que participen en el intercambio regulado por este convenio deberán registrarse y pagar la matrícula y otros gastos requeridos en su institución de origen antes de iniciar el intercambio. Los estudiantes visitantes, además, deberán pagar la matrícula y otros gastos requeridos en la institución anfitriona.

Todos los estudiantes de intercambio deberán proveerse obligatoriamente de un seguro de enfermedad y accidente cubriendo lo mínimo indispensable que la institución anfitriona requiera. Cada institución anfitriona proveerá los documentos necesarios para la visa.

También corre por cuenta de todos los estudiantes participantes de este convenio lo siguiente:

- a) Transporte hasta y desde la institución anfitriona.
- b) Gastos de visado.
- c) Seguro médico y costos de servicio de salud.
- d) Libros de texto y gastos personales.
- e) Todas las deudas contraídas durante el transcurso del año.
- f) Alojamiento y comida.

RENOVACIÓN, FINALIZACIÓN Y ENMIENDAS

- a. Este convenio entrará en vigor en la fecha de la última firma y tendrá vigencia durante un período de 4 años, con el entendimiento que puede ser finalizado por cada una de las partes mediante aviso escrito comunicado en un término no inferior a 6 meses. El acuerdo puede ser prolongado mediante mutuo consentimiento escrito de las dos partes por un periodo de hasta 4 años adicionales o su extinción.
- b. Este convenio puede ser enmendado mediante el intercambio de cartas entre las dos instituciones. Estas enmiendas, una vez aprobadas por ambas instituciones en documento firmado por ambas partes, que se anexará al presente Convenio Específico de Movilidad, entrarán a formar parte del mismo.

- c. Para el caso de terminación del presente convenio, ambas partes tomarán las medidas necesarias para garantizar la continuidad hasta su conclusión de los intercambios ya iniciados.
- d. Con la firma de este convenio quedan anulados todos aquellos que pudiera haber entre ambas instituciones con fecha anterior a la del presente documento.

Y como muestra de conformidad, las partes del acuerdo firman por duplicado el presente convenio en el lugar y fecha abajo indicados

Universitat de Girona	Universidade Federal do Rio Grande
 Dr. José Antonio Donaire Benito Vicerrector de Comunicación y Relaciones Exteriores Por delegación de firma del rector de fecha 1 de febrero de 2018	 Danilo Giroldo RECTOR 
Lugar y fecha: Girona, 2 de julio de 2021	Lugar y fecha: Rio Grande, 25 de junho de 2021.

ANEXO 1: SISTEMA DE CARGA LECTIVA Y DE CALIFICACIONES DEL SISTEMA UNIVERSITARIO ESPAÑOL.

Según REAL DECRETO 1125/2003, de 5 de septiembre, el sistema de calificaciones que se aplica a los estudiantes que cursan estudios en la Universitat de Girona es el de calificar dichos estudios en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa:

0-4,9:	Suspenso (SS).
5,0-6,9:	Aprobado (AP).
7,0-8,9:	Notable (NT).
9,0-10:	Sobresaliente (SB).

La carga lectiva de las materias del plan de estudios se basa en el Sistema Europeo de Transferencia de Créditos (ECTS), cuya implantación ha sido recomendada en las sucesivas declaraciones de Bolonia (1999) y Praga (2001).

En la asignación de créditos a cada una de las materias que configuran el plan de estudios se computa el número de horas de trabajo requeridas por los estudiantes para la adquisición de los conocimientos, capacidades y destrezas correspondientes. En esta asignación deberán estar comprendidas las horas correspondientes a las clases lectivas, teóricas o prácticas, las horas de estudio, las dedicadas a la realización de seminarios, trabajos, prácticas o proyectos, y las exigidas para la preparación y realización de los exámenes y pruebas de evaluación.

Esta asignación de créditos, y la estimación de su correspondiente número de horas, se entenderá referida a un estudiante dedicado a cursar a tiempo completo estudios universitarios durante un mínimo de 36 y un máximo de 40 semanas por curso académico.

En la Universitat de Girona, el número de horas por crédito es de 25 y el número de créditos por curso académico es de 60.

ACORDO ESPECÍFICO DE MOBILIDADE DE ESTUDANTES DE MESTRADO E DOUTORADO ENTRE O UNIVERSITAT DE GIRONA (ESPANHA) E A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE (BRASIL)

I. INTERESSADOS

Por um lado, o Dr. Joaquim Salvi Mas, Magnífico Reitor da Universidade de Girona (UdG), que atua em nome e por conta desta Universidade, conforme estabelece o Decreto 259/2013, de 3 de dezembro, que nomeia o Reitor (DOGC nº 6.516, de 5 de dezembro de 2013), e de acordo com o disposto nos artigos 93 e 97 dos Estatutos da Universidade de Girona (Acordo GOV / 94/2011, de 7 de junho, pelo qual é aprovada a modificação dos Estatutos da Universidade de Girona, publicados na íntegra no DOGC nº 5897, de 9 de junho de 2011), com endereço na Plaça Sant Domènec, 3, Edifici Les Àligues, 17004 Girona.

Por outro lado, o Dr. Danilo Giroldo, Magnífico Reitor da UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE (FURG), que atua em nome desta Universidade, conforme estabelece o Decreto Presidencial Decreto de 13 de janeiro de 2021, publicado no Diário Oficial da União de 14 de janeiro de 2021, Seção 2, página 1.

II. EXPÕEM

Que ambas as instituições consideram altamente recomendável promover e incentivar o intercâmbio de alunos, permitindo a realização de estudos de mestrado ou doutoramento.

Que assinam este Acordo Específico de Mobilidade para Alunos de Mestrado ou Doutorado, através do qual se pretende viabilizar e instituir o referido intercâmbio de alunos de forma contínua, o que requer a definição de certas regras, regulamentadas neste documento.

Em virtude do exposto, os seguintes termos são acordados

III. Convênios

1. DEFINIÇÕES

- Neste contrato, “ intercâmbio ” refere-se ao intercâmbio individual de alunos de cada universidade.
- “ alunos de intercâmbio ” referem-se a alunos de qualquer nível que se beneficiam dos acordos acadêmicos e financeiros firmados pelas partes por meio deste documento.
- “ instituição de origem ” significa a universidade na qual o aluno pretende se formar.
- “ instituição anfitriã ” significa a universidade que concordou em hospedar estudantes de intercâmbio.
- “ aluno visitante ” refere-se ao aluno participante do intercâmbio, aceito na universidade de acolhimento, que se beneficia dos convênios acadêmicos entre as duas instituições, mas não do financeiro, tendo que arcar com os custos dos estudos que cursar no Universidade anfitriã.

2. FLUXOS DE TROCA

O número de estudantes de intercâmbio não excederá 3 por instituição e ano letivo completo.

Este acordo é específico com a Escola Superior Politécnica, e destina-se a alunos do Mestrado Universitário Erasmus Mundus em Imagem Médica e Aplicações (MAIA) e/ou Mestrado Universitário em Visão Computacional e Robótica.

Quando o número de intercambistas da universidade de origem for superior ao estabelecido, eles serão considerados alunos visitantes da universidade de acolhimento.

3. SELEÇÃO E ADMISSÃO DE PARTICIPANTES

A instituição de origem avaliará, selecionará e indicará os candidatos de sua instituição para o intercâmbio.

A instituição de acolhimento e a instituição de origem trocarão as respectivas informações de acordo com as datas estabelecidas no Pacto 4 (calendário de intercâmbio)

A instituição anfitriã reserva-se o direito de tomar a decisão final sobre a admissão de cada aluno indicado para intercâmbio ou estada.

4. CRONOGRAMA DE INTERCÂMBIO

O início oficial do ano letivo da Universidade de Girona é em setembro e o final em julho. O curso é dividido em dois semestres, o primeiro (de setembro a fevereiro) e o segundo (de fevereiro a julho).

O início oficial do ano letivo da Universidade Federal do Rio Grande é no mês de março e o final do ano em dezembro. O curso é dividido em dois semestres, o primeiro (de março a junho) e o segundo (de agosto a dezembro).

No caso da Universidade de Girona, todas as candidaturas serão enviadas antes de 1 de junho e antes de 1 de novembro de cada ano para o primeiro e segundo semestre, respectivamente para:

Gabinete de Relações Exteriores
a/c. Raquel Solà (incoming.ore@udg.edu)
Responsável por receber

No caso da Universidade Federal do Rio Grande, todas as inscrições serão enviadas antes de 1º de novembro e antes de 1º de maio de cada ano para o primeiro e segundo semestre, respectivamente para:

Secretaria de Relações Internacionais
A/C Dr. Guilherme Estima Giacobbo (reinter.convenios@furg.br)
Gestor de Redes e Convênios

5. CONDIÇÕES DE INTERCÂMBIO

As seguintes diretrizes são aplicáveis a todos os alunos beneficiários do intercâmbio subscrito neste contrato:

- a) Qualquer aluno de graduação poderá participar do intercâmbio previsto neste contrato.
- b) Os alunos devem ter concluído pelo menos um ano de estudos contínuos na instituição de origem antes do ano letivo em que ocorre o intercâmbio.
- c) Estudantes de intercâmbio e visitantes de pós-graduação podem escolher qualquer programa acadêmico oferecido pela instituição anfitriã, com regime de período integral.

d) Sem prejuízo do disposto no número anterior, a instituição de acolhimento reserva-se o direito de excluir os alunos em mobilidade dos programas *numerus clausus* ou de inscrição restrita; no caso da Universidade de Girona, esta reserva afeta o conjunto de diplomas próprios ou não oficiais

e) Todos os estudantes de intercâmbio inscritos neste acordo serão estudantes em tempo integral na universidade anfitriã.

f) O programa cursado deve ter efeitos acadêmicos na instituição de origem e não os terá no de acolhimento.

g) Para garantir tais efeitos acadêmicos, todos os intercambistas inscritos neste convênio deverão preencher um Convênio de Estudos em que estejam indicadas as disciplinas a serem cursadas na instituição de acolhimento e seu reconhecimento na instituição de origem.

O Anexo 1 descreve a carga de estudos e o sistema de notas do sistema universitário espanhol.

h) Os alunos devem se inscrever / se inscrever e pagar as mensalidades e demais despesas obrigatórias na universidade de origem, mas estarão isentos desta obrigação na universidade de acolhimento. Pelo contrário, os estudantes visitantes que se beneficiam deste acordo devem assinar e pagar as mensalidades na universidade anfitriã.

i) Após a conclusão do estudo em período acadêmico na instituição de acolhimento, todos os intercambistas encerrarão sua estada ali. Qualquer extensão da estadia deve ser aprovada por ambas as instituições.

j) Todos os alunos de intercâmbio previstos neste contrato devem cumprir todas as normas e regulamentos da instituição de acolhimento.

6. RESPONSABILIDADES DAS INSTITUIÇÕES PARTICIPANTES

As instituições de acolhimento fornecerão os conselhos necessários aos alunos.

Ao final de cada período acadêmico, a instituição anfitriã enviará à instituição de origem um certificado acadêmico do intercâmbio ou permanência correspondente ao (s) aluno (s) deslocado (s).

Ambas as instituições facilitarão e apoiarão os pedidos de bolsas de estudo para Organizações Nacionais ou Internacionais que possam colaborar no financiamento deste intercâmbio.

7. FINANCIAMENTO E SERVIÇOS

Os alunos de graduação que participam do intercâmbio regulamentado por este acordo devem se registrar e pagar as mensalidades e outras despesas exigidas em sua instituição de origem antes de iniciar o intercâmbio. Os alunos visitantes também devem pagar as mensalidades e outras despesas exigidas na instituição anfitriã.

Todos os estudantes de intercâmbio devem obrigatoriamente fornecer seguro de doença e acidentes cobrindo o mínimo exigido pela instituição de acolhimento. Cada instituição anfitriã fornecerá os documentos necessários para o visto.

O seguinte também é responsabilidade de todos os alunos participantes deste acordo:

- a) Transporte de ida e volta para a instituição anfitriã.
- b) Despesas de visto.
- c) Despesas com seguro médico e serviços de saúde.
- d) Livros didáticos e despesas pessoais.
- e) Todas as dívidas contraídas no decorrer do ano.
- f) Hospedagem e alimentação.

RENOVAÇÃO, RESCISÃO E ALTERAÇÕES

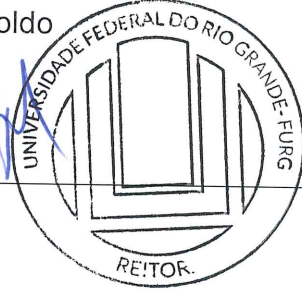
a. Este contrato entrará em vigor na data da última assinatura e terá validade por um período de 4 anos, podendo ser rescindido por cada uma das partes por meio de notificação por escrito comunicada em prazo não inferior a 6 meses. O acordo pode ser estendido por consentimento mútuo por escrito das duas partes por um período de até 4 anos adicionais ou sua rescisão.

b. Este acordo pode ser alterado por meio de troca de cartas entre as duas instituições. Estas alterações, uma vez aprovadas por ambas as instituições em documento assinado por ambas as partes, que será anexado a este Acordo Específico de Mobilidade, passarão a fazer parte dele.

c. Em caso de rescisão deste contrato, ambas as partes tomarão as medidas necessárias para garantir a continuidade até a conclusão das trocas já iniciadas.

d. Com a assinatura deste acordo, todos aqueles que poderiam existir entre as duas instituições com data anterior à deste documento são cancelados.

E como um símbolo de acordo, as partes do acordo assinam este acordo em duas vias no local e data indicados abaixo.

Universitat de Girona	Universidade Federal do Rio Grande
Dr. José Antonio Donaire Benito Vicerrector de Comunicación y Relaciones Exteriores Por delegación de firma del rector de fecha 1 de febrero de 2018	Danilo Girollo REITOR 
Lugar e Data:  Girona, 2 de julio de 2021	Lugar e Data: Rio Grande, 25 de junho de 2021.

ANEXO 1: CARGA ESCOLAR E SISTEMA DE CLASSIFICAÇÃO DO SISTEMA UNIVERSITÁRIO ESPANHOL.

De acordo com o ROYAL DECREE 1125/2003, de 5 de setembro, o sistema de classificação aplicado aos alunos da Universidade de Girona consiste em qualificar os referidos estudos com base na seguinte escala numérica de 0 a 10, com a expressão de uma casa decimal, à qual se pode somar sua qualificação qualitativa correspondente:

- 0-4,9: Suspense (SS).
- 5,0-6,9: Aprovado (AP).
- 7,0-8,9: notável (NT).
- 9,0-10: Excelente (SB).

A carga de estudos dos sujeitos do plano de estudos baseia-se no European Credit Transfer System (ECTS), cuja implementação foi recomendada nas sucessivas declarações de Bolonha (1999) e Praga (2001).

Na atribuição de créditos a cada uma das disciplinas que constituem o plano de estudos, calcula-se o número de horas de trabalho requeridas pelos alunos para adquirirem os respectivos conhecimentos, capacidades e competências. Este trabalho deve incluir as horas correspondentes às aulas teóricas, aulas teóricas ou práticas, as horas de estudo, as destinadas à realização de seminários, trabalhos, práticas ou projetos, e as necessárias à preparação e realização de exames e testes avaliação.

Esta atribuição de créditos, e a estimativa da respetiva carga horária, será entendida como referente a um aluno que se dedica a concluir estudos universitários a tempo inteiro por um período mínimo de 36 e máximo de 40 semanas por ano letivo.

Na Universidade de Girona, o número de hora-crédito é 25 e o número de créditos por ano académico é 60.